

Vocabulario Quichua

de Salasaca, Ecuador

(con castellano e ingles)

A a

acapana; *remolino de viento*; whirlwind

achachai; *que frio*; brrrrr

achca; *mucho, bastante*; much, very

achcu; ¹*perro*; dog; ²*persona que no hace nada*; person who doesn't do anything

achpa; *tierra*; dirt, earth

agllana/aglluna; *escoger*; to choose

ahuana; *tejer*; to weave

ai; *oh*; oh

aicha; *carne*; meat, flesh

aichila; *expresión de asombro o sorpresa*; expression of surprise

aisana; *arrastrar*; to drag, to haul

alaja; *bonito, sabroso*; pretty, tasty

alapa; *bolsa de malla*; mesh.bag

allana; *cavar*; to dig

alli; *bueno, bien*; good, well

alli shungu; *amable, de buen corazon, bondadoso*; good hearted, generous, kind, nice

allichina; *hacer bien/mejor*; to make good/better

allidi; *de gana*; willingly, in vain

alliyachina; *hacer ser bien/mejor*; to make it be good/better

ama; *no*; don't

amañarina; *acostumbrarse*; to get used to, to get accustomed to

amichina; *aburrir*; to bore

amina; *cansarse, aburrirse*; to tire, to become bored

amulli; *bocado*; mouthful, bite

amullina; *tomar un bocado*; to bite

anacu; *falda*; skirt

anchayashca; *gravemente enfermo*; very.sick

anchuchina; *separar, apartar, quitar, retirar*; to separate, to remove

anchuna; *separarse*; to get separated

anchurina; *alejarse, apartarse*; to get far away

anchuyachina; *hacer ancho*; to make it become wide

anga; *gavilan*; eagle

angu; *raiz, tallo delgado*; root, slender stem

ansa; *oscuro, oscuridad*; obscure, darkness

ansayana; *hacerse oscuro*; become obscure

ansayachina; *hacer oscuro*; make it dark

apachina; *hacerle llevar*; to cause to carry, to load

apamuna; *traer*; to bring

apana/apuna; *llevar*; to carry, to take

apanucuna; *llevarse bien*; to get along

aparina; *cargar, llevar a espaldas, fructificar (las plantas)*; to carry, to load on the back, to bear fruit

api; *blando, suave*; bland, smooth

apiq'uichuna; *azotar*; to buffet, to batter

apiyachina; *ablandar, ensuavizar, suavizar*; to make bland, to make smooth, to cook until soft

apiyana; *suavizarse, ablandarse, podrir o madurar un tumor*; to become smooth or bland, to decay or mature (a tumor)

ari; *si*; yes

armachina/armuchina; *hacer bañar, bañar*; to bathe another

arana/armuna; *bañar*; to bathe

asha; *poco, poquito*; little bit

ashalla; *poquito, un poquito, apenas*; just a little, hardly any

ashnana; *olfatear*; to smell

ashnarina; *despedir un olor, olerse, hedor, apestar*; to be smelly, to emit an odor, to stink

ashtan; *ademas*; moreover

asina; *reir*; to laugh

asirina; *sonreir*; to smile

aspina; *rascar*; to scratch

aspirina; *rascarse*; to itch

asuhua; *chicha*; fermented corn drink

asuhuana; *hacer chicha*; to make chicha

atil; *gallina*; hen

atirina; *insistir, rogar*; to insist, to beg

auca; *salvaje*; savage

auca mara; *niño no bautizado*; unbaptized infant

aya; *demonio, (antes significaba alma de un muerto)*; demon, (previously meant soul of a dead person)

B b

bayeta; *chalina, rebozo*; shawl

billi; *ternero*; calf, veal

bunga; *abeja*; bee

butuna; *señalar/dedicar*; to signal, point

C' c'

c'aca/c'ac'a; *risco, Peña*; cliff, crag, boulder

c'achun; *cuñada, nuera*; sister-in-law, daughter-in-law

c'acuna; *fregar, frotar*; to rub

c'ahuitu; *cama hecha de carrizo y palos*; bed made of reeds sticks

c'aiga; *toma; ten, tenga*; take!, have!

c'allu; *lengua*; tongue

c'allumba; *quemada la comida*; burned food

c'ari; *hombre, macho;* man, male

c'ari shina; *mujer que parece varón;* a woman who seems like a man

c'ariyachina; *animar;* to enliven, to strengthen

c'ariyana; *animarse;* to take heart, to feel encouraged

c'ata; *cobija, tela que se usa para cobijar;* blanket or cloth used as a blanket

c'atana; *cobijar;* to cover with a blanket

c'atsu; *espiga;* grain head

c'atuj; *vendedor;* seller

c'atuna; *vender;* to sell

c'aturina; *prostituirse;* to prostitute oneself

c'aura; *el color amarillo claro;* color bright yellow

c'aurayana; *amarillarse los granos al madurar;* to become yellow (maturing grains)

c'uchi; *cochino, cerdo, chancho, puerco;* pig, pork

c'uchi yacu yuyu; *una planta que le gusta al chancho;* a plant that pigs like

c'utsuquina; *hundir, erosionar;* to drown, to cave, to dig, to erode

c'utsuquirina; *hundirse, erosionarse, consumirse por erosión;* to cave in, to erode away

c'uidi; *bonito, hermoso;* pretty, handsome

c'uilla; *bonito, hermoso;* pretty, handsome

c'ulalaj; *una planta que crece en los potreros;* plant with wide leaves like acelga

c'ullij; *trabilla de una sogá;* belt loop of a cord

c'ullu; *faltando un miembro del cuerpo;* missing a body part

c'uña; *moco;* mucus, snot

c'uña singa; *mocoso;* snotty, snively

c'uru; *gusano, varios tipos de insectos;* worm, various types of insects

c'utu; *bajo de estatura;* short in height

c'utul; *las hojas que tapan la mazorca de maíz;* corn husks

c'utulquina; *zafar el choclo de la mata de maíz;* to husk corn

c'utuquina; *romper el penco de la cabuya;* break a cabuya "leaf"

c'uyana/c'uyuna; *amar, acariciar;* to love, to caress, to cherish

c'uyi; *amor;* love

c'uzu; *un gusano blanco y gordo, la larva del catzo;* white fat worm, a bee larva

C c

cachana / cachuna; *enviar, mandar;* to send

cacharina; *soltar;* to release

cachi; *sal;* salt

cachu; *cuerno;* horn

cai; *esta, este;* this

caibi ; <i>aqui</i> ; here	capina ; <i>exprimir</i> ; to squeeze, to press
caimunda ; <i>porque</i> ; because	cara ; <i>piel, cascara</i> ; skin
caina ; <i>ayer</i> ; yesterday	carana / caruna ; <i>dar de comer</i> ; to feed
cainana / cainuna ; <i>demorarse, quedarse</i> ; to get late, to stay	carpayana ; <i>desgreñarse</i> ; to get messy
caishuj ; <i>este otro</i> ; this one	carrusq'uina ; <i>masticar</i> ; to chew
caiyun ; <i>con este</i> ; with this	caru ; <i>lejos</i> ; far
cajayana ; <i>hinchar barriga</i> ; to swell (the belly)	caruyana ; <i>alejarse, retirarse</i> ; to withdraw, to retreat
cala ; <i>torta de cebada</i> ; barley cake	casa ; <i>helada</i> ; frozen
callana ; <i>tiesto para tostar</i> ; large pan for toasting grains	casana ; <i>helar</i> ; to freeze
callari ; <i>primero</i> ; beginning, first	cashá ; <i>espina</i> ; spine
callarichina ; <i>hacer comenzar</i> ; to cause to begin	cashna ; <i>así, en esta forma</i> ; like this
callarina ; <i>comenzar, empezar</i> ; to begin	cashtuna ; <i>mascar, morder?</i> ; to chew
cambuj ; <i>tuyo/a, de usted</i> ; yours	caspa ; <i>mazorca madura</i> ; ear of (dried?) corn
can ; <i>tu, usted</i> ; you	caspana ; <i>chamuscar</i> ; to scorch, to singe
cancha ; <i>choclo tostado</i> ; toasted corn	caspi ; <i>palo, baston, tieso</i> ; stick, stiff, rigid
canchana ; <i>tostar</i> ; to toast	catichina ; <i>encender la luz, hacer seguir</i> ; to light a fire, to cause to continue or follow
canchis ; <i>siete</i> ; seven	catina ; <i>continuar, seguir</i> ; to continue
canguna ; <i>ustedes</i> ; you (pl)	catiq'uichuna ; <i>perseguir</i> ; to persecute
canina ; <i>morder</i> ; to bite	catirina ; <i>encenderse</i> ; to light / burn
canis ; <i>cesped</i> ; grass	cauchu ; <i>hilo torcido de cabuya</i> ; twisted cabuya fiber
canlla ; <i>afuera, rebaño</i> ; outside, herd	cauchuna ; <i>hacer hilo de cabuya torciendo</i> ; make cabuya rope by twisting
caparina ; <i>gritar</i> ; to yell	

causachina; *resuscitar, dar vida;* to resuscitate, to give life

causana / causuna; *vivir, habitar, existir;* to inhabit, to exist (como sustantivo: *la vida;* life)

causarina; *volver a la vida;* to return to life (como sustantivo: *resurrección;* resurrection)

causi; *vida;* life

caya; *mañana;* tomorrow

cayana / cayuna; *llamar, invitar;* to call, to invite

cayundij p'unlla; *el día siguiente;* following day

cazuj; *que obedece, que hace caso;* one who obeys, one who pays attention

cazuna; *obedecer, hacer caso;* to obey, to pay attention

ch'allina; *coger lo que sobro;* glean

ch'ican / ch'icun; *distinto, aparte;* distinct, separate

ch'icanyachina; *apartar, separar;* to separate

ch'icanyana; *separarse;* to separate oneself

ch'imba; *al frente, al lado opuesto;* across, on the other side

ch'imbana; *cruzar, pasar al otro lado;* to cross to the other side

ch'imbapura; *cara a cara, frente a frente;* face to face

ch'ucchuna/ch'ujchuna; *temblar;* to tremble

ch'uzu; *delgado;* thin

chaca; *puente;* bridge

chacatana; *crucificar;* to crucify

chagra; *sementera;* field

chagrana; *cosechar de una sementera;* to harvest from a field

chagrana; *mezclar;* to mix

chahua; *crudo;* lump (as in something cooked), raw, crude

chahua q'uillu; *amarillo brillante o claro;* bright or clear yellow

chahuur; *cabuya blanca;* white century plant

chahuur quiru; *el brote floral de la cabuya blanca;* the shoot of flowers on the cabuya

chai; *esa, ese, eso;* that

chainij; *hacia allá;* toward there

chainiyana; *moverse a un lado;* to move oneself to one side

chairij; *joven;* youth

chaishuj; *otro;* another

chaishuj caina; *anteayer;* day before yesterday

chaishuj caya; *pasado mañana;* day after tomorrow

chamila; *una vasija de barro pequeño;* small clay vessel

chamuj; *desabrido, insipido, comida sin sal;* tasteless, food without salt

chanchilba; *una planta que suena 'c'ilin-c'ilin' al moverla;* plant that makes a noise when moved

changa; *parte superior de la pierna, el muslo;* thigh, thigh muscle

changana (caruda changana); *andar con paso largo, abrir las piernas;* to walk with large steps, to open the legs

chansash; *de veras, en verdad;* really, truly

chanta; *peluca que los danzantes cuelgan de la cabeza;* wig worn by the dancers in the festivals

chapa; *vasija grande de barro que sirve para guardar agua;* large clay vessel for holding water

chapana; *vigilar, cuidar viendo, esperar que parezca;* to guard, to watch, to wait for what will happen

chapu; *mezcla;* mixture

chapuna; *mezclar;* to mix

chaqui; *pie, pata, base;* foot, hoof, paw, base

chaqui ijsa; *pantorilla;* calf (of leg)

chaqui mucu; *tobillo;* ankle

chaqui ñan; *sendero;* path

chaqui pamba; *planta del pie;* sole of foot

chaqui pingullu; *pierna desde la rodilla hasta el tobillo;* calf (of leg)

chaqui shungu; *planta (arco) del pies;* sole (arch) of foot

chaquichina; *secar;* to dry

chaquina; *secarse;* to dry out

chaquirina; *secarse;* to dry itself out

charij; *rico, que tiene;* rich, one that has

charina; *tener;* to have

charirina; *sostener;* to support, to maintain, to sustain, to hold up

chartij; *todavía;* still

chashna; *así, en esa forma;* like this

chaspina; *sacudir;* to shake, to beat

chasquina; *recibir huéspedes;* to receive guests

chaubi; *medio, mitad;* half

chaubi tuta; *medianoche;* midnight

chaubina; *dividir;* to divide

chaubirina; *dividirse;* to divide oneself

chaula; *pescado;* fish

chayana / chayuna; *llegar, llegar la comida al estado de comer;* to arrive, to be cooked

chi; *esa, ese, eso;* that

chichu; *encinta, preñada, embarazada;* pregnant, be pregnant

chichuchina; *empreñar, embarazar;* to impregnate, to make pregnant

chicta; *raja / partido;* crack or split

chictana; *rajar, hender;* to split, to crack

chictarina; *rajarse, henderse;* become split or crack

chilca; *verde*; shrub used to tint green, color verde

chilpi; una rama de un árbol que se raja; split

chilpina; *rajar, hender*; to split, to crack

chilpirina; *rajarse*; to split itself open

chimbilacu; *murciélagos*; bat (the mammal)

chimunda; *por eso*; therefore

chingachina; *hacer perder, dejar de tener*; to lose (something but not a race)

chingana/chinguna; *desaparecer*; to disappear, to get lost

chingarina; *perderse*; to disappear, to get lost

chini; *ortiga*; nettle

chinina; *ortigar*; to whip

chiquiyana; *embujado*; to bewitch

chiquin; *distinto*; distinct

chiri; *frío*; cold

chirichina; *tener frío*; to be cold

chiriyachina; *enfriar*; to make cold

chiriyana; *enfriarse*; to become cold

chita; *chivo*; goat

chuccha; *expresión fuerte de disgusto o asombro (palabra desagradable)*; strong expression of disgust or fright

chucha; *raposa*; fox

chuchu; *teta, seno*; breast

chuchuchina; *dar el pecho, lactar*; to give the breast, to nurse

chuchuna; *mamar*; to drink at the breast

chucuri; *comadreja*; weasel

chugllu; *choclo*; corn on the cob

chugllu api; *choclo molido y cocinado con raspadura*; ground corn cooked with unrefined sugar

chugllu c'uru; *gusano que come el choclo del maíz*; a worm that eats corn kernels

chugllu tanda; *humita*; a type of bread made from corn

chugri; *herida, lastimadura*; wound

chugrichina; *herir, lastimar*; to wound, to hurt

chugrina; *herirse, lastimarse*; to get wounded, to get hurt

chulla; *uno solo de un par*; one item of a pair

chullayachina; *desigualar*; to make unequal

chullayana; *desigualarse*; to become unequal

chulun / chulunlla; *silente, no hay nadie en la casa*; silent, no one is home

chumbi; *faja, cinturón*; belt

chumbillina; *envolverse con cinturón o faja*; to wrap with a belt

chunga; *diez*; ten

chupa; *cola, rabo*; tail

chupu; *abceso, tumor*; abscess or tumor

churachina; *vestir a una persona, hacer poner;* to dress another person

churana; *vestido, ropa;* dress, clothing

churana / churuna; *poner;* to put

churarina; *estar vestido;* get dressed

churi; *hijo;* son

churu; *caracol;* snail, snail shell

chuscu; *cuatro;* four

chushaj; *buho, lechuza;* barn owl

chushujyachina; *vaciar;* to empty

chushuj; *vacío;* empty

chuspi; *mosca;* housefly, spark

chutana/chutuna; *jalar, tirar, estirar;* to pull, to throw, to stretch

chutarina; *estirarse;* to stretch oneself

chuya; *un liquido que no tenga en sí otra sustancia suspendida;* liquid that has no other substance suspended in it

chuyana; *clarificar o hacer menos espeso un líquido;* to clarify (a liquid), to make less thick (a liquid)

chusuna; *cerrar una funda ajustándole la boca, atar el pelo por atrás;* to close a bag, to tie hair in back

chuzbiti; ¹*abeja;* bee; ²*langosta,* locust

crusta p'aquina; *adulterar;* to adulterate

cucayu; *fiambre / tonga;* cold lunch

cucha; *laguna;* lake

cuchqui; ¹*dinero,* money; ²*plata,* silver

cuchqui p'anga; *billete;* a bill (of money)

cuchu; *cerca;* near

cuchuyachina; *hacer acercar;* to cause to draw near

cuchuyana; *acercarse;* to draw near

cucu; ¹*fantasma que lleva a los niños malcriados;* ghost that takes bad children; ²*extranjero,* foreigner

cuica; *lombriz intestinal;* intestinal worm

cuichi; *arco iris;* rainbow

cullma; *tieso por frio;* stiff with cold

culma; *montón;* pile

culmana; *apilar, amontonar;* to pile

culuj; *banca baja para guardar granos enfundados;* low bench for storing grains in bags

culunquina; *hacer sonar con estrépito, hacer tronar;* to make a crashing sound, to thunder

cumba; *techo;* roof

cumbana; *coser;* to sew

cumbidana; *obsequiar, regalar;* to give a gift

cumurichina; *hacer inclinar;* to cause to lie down

cumurina; *agacharse, inclinarse;* to lie down

cumurishca; *agachado*; laid down

cuna; *dar, entregar*; to give, to deliver

cunga; *cuello, garganta*; throat

cunga chaquishca; *ronco*; hoarse throat

cungana; *olvidar*; to forget

cungarina; *olvidarse*; to forget oneself

cunguri; *rodilla*; knee

cungurina; *rodillarse*; to kneel

cunuchina; *calentar, abrigar*; to warm, to shelter

cunucusha; *compartir*; to share

cunuji; *tibio, abrigado*; warm, tepid

cunujyana; *calentarse, abrigarse*; to warm, to wrap oneself up

cunun; *ahora*; now

cunun p'unlla; *hoy día*; today

cununa; *abrigarse*; to warm up

cununlla; *ahorita*; right now

curi; *oro*; gold

curpa; *de estatura baja, coágulo*; of short stature, clot

curunda; *tusa*; corncob

cururu; *repollo, ovillo*; ball or head

cururana/cururuna; *enrollar*; roll up

cusa; *esposo*; husband

cusana/cusuna; *asar*; to roast

cushi; *alegre, feliz, contento*; happy, content, satisfied

cushichina; *alegrar*; to make happy

cushicuna; *estar alegre, feliz, o contento*; be happy, content, satisfied

cushilla; *muy alegre*, very content

cushiyana; *estar contento*; to be content

cushiyachina; *alegrar*; to make happy

cushma; *vestimiento antiguo*; old style of jumper/shirt used in Salasaca

cushni; *humo*; smoke

cushnina; *ahumar*; to get smoky

custis; *costilla*; rib

cuta; *producto molido, harina*; ground grain, flour

cutana; *moler*; to grind

cutin; *vez, otra vez, a su vez*; again, in turn

cutsulquina; *hacer sonar hojas caídas o papel*; to make a sound of fallen leaves or paper

cuyi; *cuy*; guinea pig

cuyuchina; ¹*mover*; to move; ²*dislocar un miembro del cuerpo*; to dislocate

cuyuna; *moverse*; to move, to be moved

cuyurina; ¹*moverse*; to be moved; ²*dislocarse parte del cuerpo*; to dislocate

G g

gana; *estar, ser, existir*; to be

gulun; *trueno*; thunder

gurguju; *polilla*; clothes moth, wood termite

gushtu; *despacio*; slow

H h

huacana/ huacuna; *llorar, oxidarse*; to cry, to rust

huacachina; *hacer llorar*; to cause to cry

huacashca tucuna; *oxidarse, corroerse*; to oxidize, to rust

huaccha; *pobre*; poor

huachana; *poner huevos, parir*; to lay eggs

huacharina; *nacer*; be born

huachca; *collar, gargantilla*; necklace

huachu; *surco, hilera de plantas*; furrow, row of plants

huachuna; *abrir un surco, surcar*; to plow a furrow

huactana; *golpear, azotar*; to beat

huactsuj; *ave (café o gris) más grande que pájaro*; brown or gray bird larger than parrot

huagllina; *dañarse la carga hundiéndose por un lado a otro*; to get damaged (what one is carrying) as it slips from one side to another

huagra; *bovino, vaca*; cow

huagraguna; *ganado bovino*; cattle

huahua; *niño, infante, niño pequeño*; baby, small child

huahua cuchqui; *interés sobre capital*; interest earned on deposits

huaica; *entre muchos, en números considerables*; among many, in considerable numbers

huaicu; *valle encañonado*; valley with gorge or ravine

huaiguchina; *hacer entrar, meter, insertar*; to put inside, to insert

huaiguna; *entrar, meterse*; to enter, to go inside

huaina; *amante*; lover

huainayana; *tener relaciones ilícitas, cometer adulterio*; to have illicit sexual relations, to commit adultery

huaira; *viento*; wind

huaira apamushca; ¹*traído por el viento*; brought by the wind; ²*ser que asoma sin estar esperado*; one who appears without being expected

huairachina; *aventar, ventador, abanico*; fan, winnower

huairu; *huairu*; game played at wakes

huaita; *una planta con flor blanca que es medicinal*; a plant whose white flower is medicinal

hualinquina; *oscilar*; to vacillate

huallmu; *un instrumento de madera usado para aventar granos*; a thin wooden tool used to winnow grains

huallu; *vasija con alza, jarro*; vessel with handle, pitcher

huambra; *joven, muchacho*; young man

huambuna; *flotar*; to float

huanduna; *levantar or llevar una cosa entre dos or más personas*; to carry something between two or more people

huangu; *bulto envuelto con tela o sogá*; parcel covered with cloth or rope

huangudu; *nombre despectivo para el indigena con trenza*; contemptuous name for indigenous with braids

huanguna; *hacer bulto de cosas envolviendolas con tela o sogá*; to make a pack by wrapping with cloth or rope

huanlla; *comida que se lleva a casa después de una fiesta*; food brought home after a festival

huanllana; *guardar comida para llevarla a casa*; to take food home

huañi; *fallecimiento, muerte*; death

huañuchina; ¹*matar*; to kill; ²*apagar*; to put out; ³*amortiguar*; to muffle

huañuna; ¹*morir*; to die; ²*apagarse*; to put oneself out; ³*amortiguarse*; to become muffled

huañurina; *encogerse tela o plantas en el sol, agostarse plantas*; to curl up (cloth or plants in the sun), to dry up

huañushca; *difunto, muerto*; dead, deceased

huaquichina; *guardar*; to keep, to save

huaquin; *a veces*; sometimes

huaquin cuti; *de vez en cuando*; once in a while

huaranga / huarunga; *mil*; thousand

huarcuna; *colgar, suspender*; to hang up, to suspend

huarcurina; *colgarse, suspenderse*; to get hung up, to be suspended

huarmi; *mujer, hembra, esposa*; woman, female, wife

huarmiyuj; *que tiene mujer, casado*; having a wife, married man

huasca; *soga*; rope

huascan japina; *enlazar*; to lace

huascana; *hacer sogá*; to make rope

huasha; *atras, detrás, afuera*; behind, outside

huasha shuti; *apodo, sobre nombre*; nickname

huashayana; *ir al revés, atrasarse*; to go backwards, to get behind

huasi; *casa*; house

huasicama; *peón encargado de cuidar la casa*; one who guards the house

huasichina; *construir casa*; build a house

huata; *año*; year

huatana / huatuna; *amarrar, atar*; to tie

huauqui; *hermano de un hombre*; brother of a man

huayurina; *colgarse, suspenderse*; to be hung, to be suspended

huillana; *avisar*; to advise

huiñiyai; *crepúsculo*; twilight

I i

ichcana / ichcuna; *cerrar*; to close

ichi; ¹*cuesta arriba*; above; ²*una vasija no muy grande, cazuela*; a small vessel, casserole dish

ichi singa; *boca arriba, acostado en la espalda*; nose upward, lying on one's back

ichi singa urmana; *caerse hacia atrás*; to fall backward

ichiyana; *subir*; to go up, to climb

icsa/ijsa; *abdomen, estomago*; abdomen, stomach

icsa/ijsa charina; *embarazada*; state of women in the last months of pregnancy

icsa/ijsa junda; *estado de las hembras en sus últimos meses de preñez*; condition of women in their last months of pregnancy

ija; *para pedir un favor*; dear, please

ija mama; *por favor (a una mujer)*; please, ma'am

iju taita; *por favor (a un hombre)*; please, sir

ila; adopted

ila churi; *hijastro*; stepson

ila mama; *madrastra*; step mother

ila taita; *padrastra*; step father

ila ushushi; *hijastra*; stepdaughter

illacta, illicita; *completamente, enteramente, totalmente*; completely, entirely, totally

illaj/illij/illuj; *sin*; without

illana / illina / illuna; *estar ausente, faltar*; to be absent, to lack

ima; *qué*; what

ima laya; *cómo, qué clase*; how, what type

ima layashca; *como ha sido*; how has it been

ima layashca ricuna; *ensayar*; to try, to test

ima ura; *cuándo (día, mes, año)*; when (day, month, year)

ima uras; *a qué hora*; what time

imabuj; *para qué*; in order to, for what

imamunda; *porqué, por qué razón*; why, for what reason

imanalla; *cómo esta, qué tal*; how are you

imasha; *porqué*; why

imashina; *cómo así, como qué*; how, how that

imashtingui; *Cómo te llamas?*; What is your name?

indi; *sol*; sun

indi huaiguna ladu; *oeste*; west

indi llujshina ladu; *este*; east

indi shitana; *hacer sol*; to be sunny

indi tardi; *tarde*; afternoon

ingu; *corvo, torcido, hundido*; curved, twisted, sunk

ñachina; *estirar, alargar, criar*; to stretch, to lengthen, to raise, to bring up

ñana / ñuna; *crecer, principiar a brotar*; to grow, to start to bud

ñarina; *crecer, estirarse, extenderse*; to stretch oneself

ñu; *nigua*; worm

iqui / irqui; ¹*lágrima, gota de una planta*; a tear, a drop of sap from a plant; ²*debil, flaco*; weak, thin

iquiyana / irquiyana; *debilitarse, enflaqueser*; to become weak or thin

ira; ¹*manteca*, lard, shortening; ²*tierra dura donde se trillan los granos*; hard ground where grain is threshed

iru; *caña, como la del azúcar o maíz*; sugar or corn cane

iscun; *nueve*; nine

ishcuna; *desgranar (de todos los granos)*; to shell

ishcurina; *desgranarse*; to become shelled

ishina; *sacar una cosa líquida de un recipiente con cazo*; to remove liquid from a container with a ladle, to ladle

ishpana; *orinar, mear*; to urinate

ishqui; *dos*; two

ishtu; *torcido, sesgo, corvo*; twisted, slanting, arched

ishtuda ricuj; *bizco*; cross-eyed

ishtuncu; *cantina*; bar

isma; *estiercol, caca, excremento, heces*; manure, dung, excrement, feces

ismana; *defecar*; to defecate

ismayana; *ensuciarse con caca*; to get dirty (with feces)

ismuna; *podrirse, podrirse, corromperse*; to become rotten, to get spoiled

ismushca; *putrefacto, podrido*; rotten, spoiled

ispiga; *barba (de un cereal)*; a spine (of a grain/cereal)

izi; *sarna, enfermedad de la piel*; itch, skin disease

izinlla; *sonriente*; smiley

J j

ja; *expresión de no haber oído*; what, tell me again, repeat it

jacu; *vamos (a una persona)*; let's go (to 1 person)

jacuchi; *vamos (a dos o mas personas)*; let's go (to two or more people)

jahua; *arriba, encima*; above

jahua pacha; *el paraíso, cielo*; paradise, heaven

jahualla; ¹*facil, easy;* ²*delicado, fragil;* delicate, fragile; ³*tranquilmente;* tranquil; ⁴*suave;* smoothly

jahualla cacharina; *soltar despacio;* to loosen, to drop slowly

jahualla tucuna; *ablandarse, ensuavizarse;* to become bland or smooth

jahuayachina; *poner encima, levantar, alzar, sacar del escondido;* to put on top, to raise, to lift, to remove from hiding

jahuayana; *subir una cuesta, ascender, huir de un escondite;* to raise a cost, to climb, to flee from a hiding place

jai; *qué cosa, sí sí (antiguo);* Yeah yeah (obsolete)

jaitana/jaituna; *coccar, patear;* to crawl, to go on all fours

jaiyaj/jaiyij/jaiyuj; *picante;* spicy

jallmana; *desherbar;* to weed

jalma; *aparejo, costal o montura que se pone al burro;* harness, bag or saddle that you put on a donkey

jalmana; *poner el aparejo;* to put on a harness

jambatyuj; *un sapo negro de pecho cafe o amarillo;* a black frog with brown or yellow chest

jambi; *medicina, remedio, veneno;* medicine, remedy, poison

jambina; *curar;* to cure

jambirina; *curarse;* to get cured

janaj/januj; *un poco mas arriba;* up

japi tucuna; *ser capturado, cogido or encontrado;* to be captured, to be caught, to be found

japichina; *capturar;* to capture

japina; *coger, encontrar algo o alguien, recibir en las manos;* to take, to find someone/thing, to take in one's hands

jaquima; *ronzal? cabestro?;* halter (for horse?)

jarcana / jarcuna; *atajar, detener, impedir, obstruir;* to stop, to hold, to impede, to obstruct

jarcarina; *atrancarse, obstruirse;* to get stuck, to become obstructed

jarcashca; *que esta impedido, que no habla o suena;* that which is stopped, which doesn't talk or dream

jatarina; *levantarse;* to get up

jatiyacu; *rio;* river

jatsi; snore

jatun; *grande, alto;* large, tall

jatun mara; *niño de 8-10 años;* child of 8-10 years

jayaj, jayij, jayuj; *que pica, picante;* that which stings, spicy

jerguita; *falda (vease anacu);* skirt

jichana / jichuna; *esparcir, regar;* to spread, to scatter, to sprinkle

jicharina; *esparcirse, regarse, derramarse;* to be spread, to be sprinkled, to spill

jicundu; *una planta colorada que se encuentra en los techos de paja;* a colored epiphyte which grows in trees and upon rooftops of some thatched houses in Salasaca

jiliquirina; *hacerse pedazos (pan);* to crumble

jillu; *goloso, glotón;* sweet-toothed, gluttonous

jimi tupu; *distancia entre el dedo índice y el pulgar con las mano bien abierta;* distance between thumb and finger with hand wide open

jinchí; *duro, fuerte;* hard, strong

jisquina; *miar, sonar la nariz al limpiarla;* to blow one's nose, to make a noise while blowing

jita; *grueso;* thick

jita shimi; *con labios gruesos;* with thick lips

juaccha; *cabello, pelo;* hair

juaccha shauyarishca *desgreñado;* dishevelled

juactana; *golpear;* to hit

juactarina; *golpearse;* to hit oneself

jucha; *culpa, pecado;* fault, sin, guilt

juchachina; *culpar, reclamar pago;* to blame, to accuse, to demand payment

juchachirina; *hacerse culpable;* to make oneself guilty

juchada rurana; *pecar;* to sin

juigu; *en una forma exuberante, de una calidad extraordinario;* exuberantly, from an extraordinary quality

jumbi; *sudor, sudoroso;* sweat, sweaty

jumbina; *sudar;* to sweat

jumbisapa; *muy sudoroso, con mucho sudor;* very sweaty, with a lot of sweat

junda/jundu; *llenado, llena;* full, filled

jundachina/junduchina; *llenar;* to fill

jundana/junduna; *llenarse;* to get filled

junu; *millon;* million

jutyuj; *masa blanda, comida cocinada hasta volverse blanda;* bland dough, food cooked until it becomes bland

jutyuj tucuna; *volverse blando;* to become bland

jutyuquina; *aplastar para destrucción total,* to flatten something until it becomes a bland mass

juzuquina; *absorber;* to sip, to absorb, to make noise while sucking

L l

lancha; *llovizna;* drizzle

lapujyachina; *mojar;* to make wet

lapujyana; *mojarse;* to get wet

lapuj; *mojado;* wet

larca; *acequia;* irrigation ditch, stream

lasrhu; *tronco de cebada;* barley stem

latsaj; *mojado;* wet

laya; *tipo, calidad, clase, genero, similar, como;* type, quality, class, kind, similar to, like

layachina; *aplanar, hacer similar*; to smooth, to make similar

layana; *hacer similar*; to smooth

layarina; *aplanarse, hacerse similar*; to get smoothed, to become similar

linguina; *liar, amarrar*; to bind, to tie

linshana; *limpiar*; to clean

linsharina; *limpiarse*; to get cleaned

linshu; ¹*limpio, puro*; clean, pure;
²*completamente, enteramente*; completely, entirely

lishta bayta; *la manta blanca que visten las mujeres de Salasaca*; white shawl that Salasaca women wear

lulun; ¹*huevo*; egg; ²*testículo*; testicle

lungu; bumpkin

lunsta; *fleco*; fringe, bangs

lunstana; *moverse o mostrarse los flecos*; to move or show the bangs or fringes

lutsusquina; *abofetear, pegar con la mano abierta*; to slap in the face with open hand

Ll ll

llachapa; *haraposo, andrajoso*; ragged, tattered

llacta; *pueblo*; territory, area, town

llagllana; *acepillar*; to plane, to brush, to smooth

llagma; *mentira*; lie

llagmana / llagmuna; *mentir*; to lie

llama; *oveja*; sheep

llambi; *desafilado, embotado*; dulled, blunted

llambu; *liso*; smooth

llambuyachina; *alisar*; to make smooth

llandu; *sombra, ensombredido, oscurecido*; shade, shady, obscured (the sun)

llandu cainana; *estar el día oscuro o ensombrecido*; to be dark (the day), to be shady (cloudy)

llandu rurana; *tapar la luz, ensombrecer, hacer una sombra*; to cover the light, to make shade

llanduna; *hacer una sombra, tapar la luz, ensombrecer*; make shade, cover the light

llanduyana; *oscurecerse el día*; to become dark (the day)

llanga; *parte de la maquina doméstica llamado torno*; part of a spinning wheel

llapi; *plastado*; flattened, crushed

llapi singa; *chato, ñato*; flat-nosed, pug-nosed

llapina; *aplastar*; to flatten, to crush

llaqui; *triste*; sad

llaquichina; *apenar, entristecer*; to grieve, to sadden

llaquilla; ¹*triste, afligido*; sad, afflicted;
²*tristeza, pena*; sadness, pain

llaquina; *tener pena, lamentar, estar triste*; to sorrow, to lament, to be sad

llaquinai; *que causa entristecimiento, que da pena;* that which causes sadness or pain

llaquirina; *apenarse, entristecerse;* to become sad

llashij; *pesado;* heavy

llatan / llatan; *desnudo;* naked, nude

llatanana; *desnudar, despojar;* to undress, to strip off

llaugana; *lamer;* to lick, to lap

llausa; *pegajoso, resina o sabia de un arbol o algunas plantas;* sticky, resin or sap from a tree or certain plants

llica; *una bolsa de malla;* a bag of mesh

lliquina; *rasgar;* rip or tear

lliquirina; *rasgarse;* get ripped or torn

llucuna; *gatear;* crawl

llujshichina; *echar, expulsar;* to cast out, to expel

llujshina; *salir;* to leave

llullana / llulluna; *mentir;* to tell a lie

llullu mara; *recien nacido;* newborn

llumiyana; *amortiguarse;* to become deadened, to get muffled

lluqui; *izquierdo;* left

llushpina; *resbalar;* to slide, to skid, to slip

llushtina; *pelar o descascarar;* to peel, to remove skin of a fruit

llutachina; *pegar con pega;* to affix with glue

llutana; *estar pegado;* to adhere

llutariguj; *pegajoso;* sticky

llutarina; *apegarse, adherir, pegarse;* to adhere, to be stuck

M m

macana/macuna; *golpear a hinchar / una especie de chalina;* hit to swell / type of shawl

macanucuna; *pelear;* to fight

machachina; *emborrachar, embriagar;* to cause to get drunk

machaj / machuj; *que se emborracha;* one who drinks to get drunk

machana; *emborracharse, embriagarse;* to imbibe, to get drunk

macharina; *emborracharse, embriagarse;* to get drunk

machashca; *emborrachado, embriagado;* drunk

machca; *machica;* toasted barley finely ground

magma; *una vasija grande utilizado para guardar agua;* large vessel used to store water

mai; *donde;* where

maibi; *en donde;* where

maida; *por donde, como;* by where, how

maidadiquish; *tonterias? cosas malas?;* silly or bad things?

maidi; *traigame, muéstrame, déme;* where is, show me, give me

maijimbish; *quien/cual sea, cualquier/quienquiera que sea;* who/which is, whichever/whoever it is

maijin; *cuál, quién;* which, who, whoever

maillana / mailluna; *lavar (excepto tela, ropa o hilo);* to wash (except cloth, clothing or thread)

maillarina; *lavarse;* to wash one's skin

mailluj shungu; *no borracho, sin desayuno, en ayunas;* not drunk, without breakfast, fasting

mailliyana; *sanarse después de una borrachera;* to get well after being drunk

maimu; *a donde;* to where

maimunda; *de donde;* from where

mallina; *saborear;* to taste

malta; *medio crecido;* half grown

mana; *no;* not

manarij; *todavía no;* not yet

manchachina; *asustar, atemorizar, espantar;* to frighten, to scare (away)

manchana / manchuna; *temer;* to fear

manchanai; *mucho, espantoso, que causa admiración, muchísimo;* many, frightening, that which causes admiration, a lot

mancharina; *asustarse, espantarse;* to scare oneself, to get frightened

manchi; *susto, espanto;* fright, terror

manchisiqui; *miedoso, que tiene una disposicion de asustarse fácilmente;* one that gets surprised easily

mandaj / manduj; *el que ordena;* one who commands

mandana; *tender (e.j. un pedazo de tela);* to spread (a piece of cloth)

mandana / manduna; *ordenar;* to command

manga; *olla;* pot

manila; wrist band

manya; *margen, borde, orilla;* margin, edge, shore

mañachina; *prestar, fiar;* to lend, to extend credit

mañana / mañuna; *pedir, suplicar, rogar;* to ask for, to implore, to beg

mapa; *suciedad, sucio;* filth, dirtiness

mapayachina; *ensuciar;* to make dirty

mapayana; *ensuciarse;* to get dirty

maqui; *mano;* hand

maqui mucu; *muñeca de la mano;* wrist

maqui p'ataj; *el lado ancho de la mano, la mano abierta;* the wide side of the hand, the open hand

maqui pamba; *palma de la mano;* palm of the hand

maqui rigra tupu; *medida de brazo;* arms length

maqui talun; *codo;* elbow

mara; *niño (de 5 años mas o menos);* child (of about 5 years of age)

marcashca mara; *ahijado, ahijada;* godson, goddaughter

marqui; *brazado;* carried in ones arms

marquij mama; *madrina de bautismo;* godmother from one's baptism

masha; *cuñado, yerno;* brother-in-law, son-in-law

mashcana; *buscar;* to look for

mashna; *cuánto, cuántos;* how much, how many

mashti; *expresion en lugar de una palabra o detalle olvidada y con que se trata de acordar;* expression in place of a forgotten word or detail that one is trying to remember

masuyachina; *amortiguar;* to muffle, to deafen

masuyana; *amortiguarse;* to become muffled, to get deafened

mauga; *viejo (tela o ropa);* old (cloth or clothing)

maugayana; *enverjecerse una cosa;* to become old (esp. cloth or clothing)

micha; *lampara;* lamp

michij; *pastoreo;* shepherd

michina; *pastorear;* to herd, to shepherd

micuna; *comer, comida;* eat, food

micunada cuna; *dar de comer;* to feed

migllana; *poner algo en la parte delantera del poncho o falda;* to put something in front part of one's poncho or skirt to carry or hold it

mijicu; *cucabuya negra;* black century plant

milga / mirga; *mucho, bastante;* much, many, a lot

millanayana; *dar nausea, empalagar;* to nauseate, to bore

millani; *feo;* ugly, dirty

milli; *malvada, perverse (demonio, diablo);* evil, perverse (demon, devil)

millma; *lana, pelusa, vello, vellón;* wool, down, fuzz, fleece

millma c'uru; *gusano cubierto de pelo;* a worm covered with hair

millpuchina; *hundir;* to drown

millpuna; *tragar;* to swallow

minga; *una reunion de gente para trabajar gratuitamente;* a gathering of people who work without pay

mingana; *encargar;* to put in charge of

mini; *trama;* plot, scheme

ministina; *necesitar;* to need

mirachina; *acrecentar, aumentar, engendrar;* to increase, to promote, to augment, to generate

mirana / miruna; *dar luz (la mujer);* to give birth

mirarina; *aumentarse, multiplicarse;* to become augmented, to get multiplied

mirlun; *pajaro de pecho amarillo y espalda negra;* yellow-breasted, black-backed bird

mishana / mishuna; *hacer una competencia para ver quien puede trabajar mas rápido;* to compete to see who can work faster

mishqui; *dulce;* sweet

mishquichina; *sazonar, condimentar, hacer sabrosa una comida de sal;* to season, to add spices, to make salty food tasty

mishquiyachina; *endulzar;* to sweeten

mishquiyana; *endulzarse;* to become sweet

misi; *gato;* cat

miticuchina; *esconder;* to hide

miticuna; *esconderse;* to become hidden

miticusha vinsina; *escapar, librarse de;* to escape, to free oneself from

mitsa; *verruco, mezquino, miserable;* mean, stingy, needy, miserable, miser

mitsana; *escatimar, mezquinar;* to scrimp, to be stingy

muchana / muchuna; *besar;* to kiss

mucu; *coyuntura;* joint, articulation

mucuda rurana; *hacer nudo;* to undress, to make nude

mucuna; *masticar, mascar;* to chew

mulana; *afilar, limar;* to grind, to sharpen, to file, to polish, to smooth

munana; *querer, desear, gustar;* to want, to desire, to like

mundungu; *cabeza de animales;* head

muni; *gana, gusto, voluntad, deseo;* will, liking, taste, desire

murú; *grano, piedrita, peca; moteado, blanco y negro;* grain, little rock, freckle; spotted, black & white

murú ungüi; *viruela, sarampion;* chicken pox, measles

mushujyana; *renovarse;* become like new

mushuj; *nuevo;* new

muspa; *idiota, soñador, que no sabe bregar con la vida;* idiot, dreamer, one who doesn't work or toil

musrha; *ídolo;* idol

musu; *joven, soltero;* young man, unmarried man

mut'quina; *husmear, oler, olfatear;* scent, smell out, sniff

mutusquina; *roer;* gnaw, pick, wear down

muya; *potrero, hierba;* pasture, grass

muyu; *semilla;* seed

muyuchina; *dar vueltas, hacer girar;* turn, cause to turn or revolve

muyuna; *rodear;* surround

muyundij; *en un círculo, en derredor, alrededor;* in a circle, round about, around

muyurina; *girar, darse vueltas;* turn, turn around (oneself)

N n**na;** *no;* no**nachu;** *¿de veras?;* right?**naga;** *de veras, en verdad;* really, truly**nanachina;** *causar dolor;* to hurt**nanana;** *doler;* to get hurt**nani;** *dolor;* pain**narij;** *no todavía;* not yet**nazinquina;** *comer el choclo mordiendo;* eat corn biting it off the cob**nigcan;** *se dice;* it's said**nima;** *nada;* none, nothing**nima ura;** *en ningún momento, nunca;* never**nin;** *se dice que;* it's said**nina;** *decir, desear; candela, fuego;* say, want, desire; flame, fire**nina c'uru;** *un insecto luminiscente, luciérnaga;* firefly, glowworm**nuyuchina;** *mojar;* moisten**Ñ ñ****ña;** *ya;* now**ñaca;** *recien, hace algun tiempo;* recently, for awhile**ñaccha;** *peine;* comb**ñacchana;** *peinar;* comb**ñahui;** *ojo, cara;* eye, face**ñahui anjil;** *pupila del ojo;* eye's pupil**ñahui ichi;** *mejilla;* cheek**ñahui lulun;** *globo del ojo;* eyeball**ñahui pata;** *ceja, frente;* cheek, face**ñahui pura;** *cara a cara;* face to face**ñahui siguniguna / sipuniguna;** *cerrarse el ojo o los ojos, parpadear;* to close one's eye or eyes**ñahuida sipuna;** *cerrar el ojo, fruncir;* to wink, to wrinkle, pucker, to close eye(s)**ñahui tsugni;** *el pus del ojo enfermo;* pus from an infected eye**ñalla;** *ya mismo;* right now**ñan;** *via, camino;* way, path**ñaña;** *hermana de mujer;* woman's sister**ñañu;** *delgado;* thin**ñañu huasca;** *cordel;* cord, string**ñañuyachina;** *adelgazar;* cause to get thin**ñañuyana;** *adelgazarse;* get thin**ñauba;** *antiguos tiempos, hace muchos años;* olden**ñauba huauqui;** *hermano mayor;* oldest brother**ñauba ñaña;** *hermana mayor;* oldest sister**ñauba;** *adelante;* front

ñaubana; *adelantarse*; hurry or get ahead

ñaubujmu rina; *ir para adelante*; precede

ñaubuj; *que esta por delante, anterior, de mayor edad*; that which is in front, older

ñaubuqui; *mas delante*; in front, ahead

ñuca; *yo*; I

ñucaj; *mi*; my

ñucuchi; *nosotros*; we

ñucuchibuj; *nuestro*; our

ñut'cu; *medula del hueso, cerebro*; center of a bone, brain

ñutu; *de textura fina, pulverulento*; fine textured, powdered

ñutuyachina; *polvorizar*; make into powder

P p

p'accha; *cascada, catarata*; waterfall, cataract

p'achallina; *los chales que las mujeres usan para tapar sus hombros; poner un chal*; shawls that ladies wear over their shoulders; put on a shawl

p'acta; *ten cuidado, que cumpla*; be careful, fulfill what you promised.

p'actana / p'actuna; *alcanzar, bastar, cumplir*; reach, be enough, fulfill

p'ala; *afrecho, salvado*; bran; *brillante, resplandeciente*; brilliant, shining

p'alaniguj tuta; *noche despejada*; clear night

p'alanina; *brillar*; shine

p'alaquichina; *hacer brillar, lustrar*; make it shine, polish

p'alaquina; *brillar*; shine

p'anga; *hoja*; leaf

p'anga yayurina; *caerse las hojas*; leaves fall from trees

p'angalla; *liviano, ligero, tranquilamente*; lightweight, thin, calmly

p'angalla tucuna; *hacerse liviano*; make oneself become light

p'aqui; *pedazo*; piece

p'aqui cara; *algo roto casi en todas partes, fruta aparecida a la guava pero mas pequeña y de color café*; fruit that looks like the guava but smaller and brown

p'aqui p'aquida rurana; *despedazar*; break into pieces

p'aquina; *quebrar, romper*; break or split

p'aquirijlla; *fragil*; fragile

p'aquirina; *quebrarse, romperse*; become broken or split

p'ataj / p'atuj; *ancho y plano, el lado ancho*; wide and flat, widthwise

p'atajyana; *llenarse bien la barriga, volverse ancho*; have one's stomach become full, go back to being wide

p'atsaj; *escama*; scale, fear, suspicion ?

p'atsalquina; *aletear*; flap wings, flutter

p'ichana; ¹*escoba*; broom; **p'ichana / p'ichuna;** ²*barrer, limpiar con trapo*; sweep, clean with rag

p'ichilla; *poquito*; little bit

p'ili; *migaja*; crumb

p'iña; *enojado, malo*; be angry, mad, bad

p'iñachina; *hacer enojar, fastidiar*; to anger, to annoy

p'iñaj / p'iñuj; *uno quien es enojado*; one who is angry, mad

p'iñarina; *enojarse*; become angry

p'iti; *poquito, pedazito*; little bit or piece

p'iti p'itida rurana; *despedazar*; break into pieces

p'itina; *cortar (cebada, trigo, quinua, quihua, etc)*; cut various types of grain

p'itinalla; *que se puede cortar facilmente*; that which is easily cut

p'itirina; *cortarse, romperse una sogá, alambre, etc.*; cut oneself, break itself (rope, wire, etc)

p'itsilquina; *rocir*; sprinkle

p'uchica; *caramba*; hey!wow!

p'ucuchina brujun; *embrujar, hechizar*; bewitch, cast a spell on

p'uculquirisha; *hervir a borbollones*; boil rapidly (bubbling)

p'ucuna; ¹*madurar (plantas y animales o la chicha a través de fermentación)*; ripen (plants, animals or chicha by fermentation); ²*soplar, hechizar por medio de soplar*; blow, cast spell by blowing

p'ucurina; *inflarse*; self-inflate, exaggerate

p'ucushca; *maduro*; ripe

p'ugyu; *manantial, fuente*; spring, source

p'ugyu ut'cu; *pozo*; well

p'undu; *vasija o cantaro que se utiliza para traer agua*; vessel or jug used to bring water

p'ungui; ¹*hinchazon*; swelling; ²*hinchado*; inflamed

p'unguina; *hincharse*; become swollen

p'unlla; *dia, con luz o claridad*; day, with light or clearness

p'unlla niguna; *hacer luz*; make light

p'unlladij; *muy temprano*; very early

p'unllayana; *amanecer, aclararse*; dawn, become clear

p'unllayashcabuj; *alba*; dawn, daybreak

p'untsu; *hierba seca, paja seca*; dry weeds or straw

p'uru; *envase*; bag

p'utsu; *espina cardosa*; thistly thorn

p'utyu; *andrajoso, haraposo*; ragged, tattered

p'uya; *espina terminal de la cabuya negra*; end thorn of the black cabuya

p'uyu; *nube, neblina*; cloud, fog

p'uyuyana; *anublar*; cloud up

paca; *escondido*, hidden

pacalla; *secretamente*; secretly

pacana / pacuna; *estar escondido*; be hidden

pacarijta; *alba*; dawn, daybreak

pacarina; *velar, pasar la noche sin dormir, amanecer*; stay awake, spend a night without sleep, wake up

pacayachina; *esconder*; hide

pacha; *mundo; tiempo, epoca, era*; time, epoch, era

pachundi; *muchisimo*; very much

pai; *el, ella*; he, she

paibuj; *su, suyo, de el*; his, hers

paila; fry pan

paji; *hombre que baila en las fiestas disfrazado con alas*; man that dances in the fiestas in a bird's costume

palanca; *paladar, el cielo de la boca*; palette, roof of the mouth

pallana; *ensartar, juntar granos esparcido*; thread, string, gather scattered grains

paltana; *poner que reposa encima, sobreponer*; put on top of, superimpose

palu; *lagartija*; lizard

pamba; *llanura, suelo, piso*; plain, ground, floor

pambana; *enterrar*; bury

pambayachina; *allanar, aplanar, nivelar*; level, smooth, flatten

pambayana; *aplanarse, llegar a una planicie*; become flat like a plain

panda; *error, equivocacion*; mistake, wrong

pandachina; *hacer equivocar o errar, confundir*; confuse, cause to make a mistake

pandana; *equivocarse, errar*; make a mistake, err

pandarina; *equivocarse, confundirse*; make a mistake, confuse oneself

pani; *hermana de un hombre*; man's sister

panzan; *anaquel o repisa*; shelf or ledge

pargati; *sandalia*; sandal

parijana; *arreglar, componer*; fix, repair

pascana / pascuna; *abrir, desatar, descubrir*; open, untie, discover

pascarina; *abrirse, desatarse*; become open, become untied

pata; *una pared hecha por la naturaleza*; natural wall

patacun; *una moneda antigua que valio ocho reales*; old coin worth 8 reales

patarina; *doblar*; fold

patsaj / patsuj; *cien*; one hundred

paya; *soltera, enamorada, una amante; vieja (mujer o hembra)*; single girl, girlfriend, woman lover; old woman (or old female animal)

payayana; *envejecerse una mujer o animal hembra*; become old (a woman or female animal)

paza; *aspero*; harsh, rough, bitter, gruff

pi; *quien*; who

pibish; *quienquiera, quien sea*; whoever, whomever

pichea; *cinco*; five

pichu jerguita; *blusa tradicional de las Salasacas*; traditional blouse made of the same cloth as the skirt

pilchi; *mate*; teapot

pilis; *piojo blanco que se sienta en la ropa*; white louse that sits on clothing

pillij; *pájaro*; bird

pilluchina; *rollar, envolver, hacer que otro envuelve or enrolla*; cause to be wrapped up

pilluna; *rollar, envolver*; wrap

pillurina; *envolverse*; become wrapped up

pillushca; *envuelto*; wrapped

pinganachina; *avergonzarse*; be ashamed or embarrassed

pinganayana; *dar o causar vergüenza*; give or cause shame or embarrassment

pingui; *verguenza*; shame, embarrassment

pingui tucuna; *avergonzarse*; be ashamed, be embarrassed

pingullu; *un pequeño instrumento semejante a la flauta*; a small instrument similar to the flute

piqui; *pulga*; flea

pirca; *pared, tapia, muro*; wall, mud wall

pircana; *hacer una pared*; build a wall

piricu; *rata*; rat

piruru; *un peso redondo que se coloca en el huso de hilar para darlo momento*; round weight which is put on the spindle to give it momentum

pishcu; *pajaro, ave, pene (fam.)*; bird, penis (familiar)

pishi shungu; *de caracter debil*; weak charactered

pishina; *mear, orinar*; urinate

pishpichina; *cosquillear, hacer cosquillas*; tickle

puca; *rojo*; red

puca angu; *una planta cuya raiz es rojo y usado para tintorar*; a plant with red roots used to dye

pucayana; *colorarse uno, enrojecerse*; become colored or reddened, blush

puchca; *hilo de lana o otra fibra fina*; wool thread

puchcana / puchcuna; *hilar*; spin

puchcana huangu; *lana colocada en el extremo de un palo para torcer; bulto pequeño de lana para hilar* wool; (to be wound) placed on the end of a stick; small amount of carded wool to be spun

puchcana sijsi; *tallo de sijsi que sirve para torcer lana en hilo*; stick (spindle) of sijsij used to spin wool into thread

puchu; *sobra, parte sobrada, residuo;* extra, surplus, residual

puchucai; *ultimo;* final

puchucana; *acabar, concluir;* end, finish, complete

puchucarina; *acabarse, concluirse, consumirse;* become finished or concluded or consumed

puchuna; *sobrar;* exceed, surpass

pudir; *en lugar de, en vez de;* in place of

pugllana; *jugar;* play

pugllisiqui; *jugueton;* playful

pugru; *hueco, hoyo, hondon, hondonada, cóncavo;* hole, grave, lowland, ravine, concave

pungu; *puerta;* door

puñi; *sueño;* sleep, dream

puñu; *una vasija de barro pequeño;* small clay vessel

puñun; sleepy

puñuna; *dormir;* sleep

puñusiqui; *dormilon;* sleepyhead

pupu; *ombligo;* navel

pura; *entre;* between, among

purina; *andar, caminar;* walk, go

pusaj; *ocho;* eight

puscu; *espuma;* foam

puscuna; *espumar, fermentar;* make foam, ferment

pushana; *conducir, guiar;* lead (take along an animate object)

puzu; *gris;* grey

puzun; *tripa;* intestines

Q q

q'uihua; *hierba, alfalfa;* weeds, alfalfa

q'uihuana; *cortar alfalfa;* cut alfalfa

q'uihuichina; *dislocar un miembro del cuerpo;* dislocate a body part

q'uihuina; *torcer, dislocar un miembro del cuerpo, sacar un choclo de la mata de maíz, corta la hierba;* twist, become dislocated (a body part), remove corn from the stalk

q'uihuirina; *dislocarse un miembro del cuerpo, descoyuntarse;* become dislocated (a body part), become disunited

q'uihuirishca; *descoyuntado;* dislocated

q'uillu; *amarillo, palido;* yellow, pale

q'uilluyana; *amarillar, palidecer;* yellow or become pale

q'uindilahuarda; *expresion de sorpresa, Dios mio! Caramba;* Expression of surprise. My God!

q'uipa; *despues, detras, de menos edad;* after, behind, of a younger age

q'uipa huauqui; *hermano menor;* youngest brother

q'uipa ñaña; *hermana menor;* youngest sister

q'uipayana; *atrasarse*; become late

q'uita; *arisco*; churlish, surly, evasive

quicha; *diarrea*; diarrhea

quichasiqui; *que tiene diarrea*; someone with diarrhea

quichqui; *angosto, ajustado, estrecho*; narrow, tight, close

quichuna; *quitar*; remove, let go of, take off

quilla; *mes; pereza, perezoso, ocio, ocioso*; month; laziness, lazy, idleness, idle

quillanachina; *tener pereza*; be lazy

quillpana; *tapar un p'undu o vasija de agua*; cover a water container

quimichina; *arrimar, recostar; bring close, move up*; lean, sit back

quimina; *arrimarse, recostarse*; be brought close, moved up, or leaned

quimirina; *arrimarse, recostarse*; be brought close, moved up, or leaned

quindi; tiny

quindi palu; *una variedad de lagartija*; a type of lizard

quindi pishcu; *picaflor*; hummingbird

quindiyana; *encojerse (generalmente con frio)*; shrink (usually with cold)

quingriyana; *hacerse curvado o con recodos*; become curved, twisted or bent

quingu; *recodo, curva, que tiene curvas y recodos*; bend, curve, that with curves & bends

quinri; *por medio de, a traves de, cerca de (referente a tiempo)*; through, by means of, almost, around (re: time)

quinsa; *tres*; three

quipi; *bulto, fardo, lio (para llevar de viaje)*; parcel or package (for travelling)

quipina; *hacer bulto o lio (para el viaje)*; make a parcel (for a trip)

quiquin; *propio*; own

quiquin cumpaÑiru; *organo sexual de hombre o mujer*; man's or woman's sexual organ

quiru; *diente, madero o palo grueso*; tooth, a thick wood or stick

quiru muyu; *semilla del brote floral de la cabuya*; seeds from the floral bud of cabuya

quishpichina; *salvar*; save

quitu; *calabaza*; pumpkin, gourd

quitu musu; *apodo familiar para la calabaza*; nickname for pumpkin, gourd

quiya; *pus*; pus

R r

racu; *grueso*; thick

racuyachina; *engrosar*; broaden, enlarge

racuyana; *engrosarse*; get fat

randi; *en vez de, en lugar de*; in place of

randij; *comprador*; buyer

randina; *comprar*; buy

raquina; *repartir*; distribute

rasu; *nieve, hielo*; snow, ice

rauchuna; *romper (ej: una rama)*; break (ex: a branch)

raurana; *arder (ej: una herida)*; burn (ex: a wound)

riccharina; *despertarse*; become awake

ricuchina; *mostrar*; show

ricuna; *ver, observar*; see, watch, look

ricurina; *asomar, aparecer*; appear

rigra; *hombro, ala, brazo*; shoulder, wing, arm

riguldana; *eructar*; belch, brag

rijchachina; *despertar*; to wake (another)

rijcharina; *despertar*; to awaken

rijchuj; *despertado*; one who is awake

rijsi tucuna; *familiarizarse*; become acquainted

rijsichina; *presentar*; introduce

rijsina; *conocer*; know someone, be acquainted

rijsirina; *hacerse conocido*; acquaint oneself to another

rimana; *hablar, hablar mal de alguien*; talk, speak badly of someone, discuss

rina; *ir*; go

rina puringauj; *ir a paseo*; go for a walk

ringu; *cojo*; cripple

rinrin; *oido, oreja*; ear

rucu; ¹*viejo (hombre o animal macho)*; old (man or male animal); ²*muy, excesivo, demasiado*; very, excessively, too much

rucuyana; *envejecerse (un hombre o animal macho)*; get old (a man or male animal)

rumi; *piedra, roca*; stone, rock

rumi babus; *musgo*; dark-brown, moss

rumi millma; *musgo verde-amarillo en las piedras*; yellowish green moss which grows on rocks

runa; *persona indigena procedente de la sierra*; an indigenous person from the Andes Mts.

rundu; *granizo*; hail

rupachina; *quemar*; burn

rupujyachina; *calentar*; warm, heat

rupujyana; *calentarse*; become warm

rupaj / rupuj; *fiebre, caliente*; fever, hot

rupana; *quemarse*; get burned

rupashca; *quemado*; burned

rupi; *calor*; heat

rupi shitana; *hacer sol*; be sunny, hot

rurana; ¹*hacer*; make, do; ²*trabajar*; work; ³*construir*; build

ruranalla; *facil de hacer*; easy to make

rutuna; *cortar el pelo, esquilar, trasquilar;* cut hair, shear, crop

S s

sacha; *lugar cubierto de bosque, selva, monte;* place covered with woods, forest/jungle, ??hill??

sajsana / sajsuna; *hartarse, llenarse uno con comida, saciarse;* stuff, get filled with food, be satiated

sajsu; *lana no fina;* crude wool

salamanga; *persona que mata a otro por medio de un brujo;* someone who kills another using a witchdoctor

saltiaj; *persona que viola a una mujer;* someone who rapes a woman

samachina; *calmar, hacer sanar;* calm, make sane

samana / samuna; ¹*respirar;* breathe;
²*descansar;* rest

samarina; *calmarse, sanar;* become calm or healthy

sami; *burbuja, resuello, aliento, vapor, aire;* bubble, panting, breath, vapor, air

samura; *leche de vaca recién parida, cocinada con panela;* fresh cow's milk cooked with block sugar

sancana; *cercar;* surround, fence in

sangu; *espeso;* thick, dirty, greasy

sapu; *gordo;* fat

saquina; *quedarse, dejar;* to stay, remain, leave.it

saquiri; *quédese;* stay (imperative)

sara; *maiz;* corn

saru saru rurana; *pisoteer;* trample

sarun; *anteriormente, el otro (refiriendo al pasado);* previously, the other (referring to the past)

saruna; *pisar;* trample, step on

sarushca; *huella, pisada;* track, footprint, trace, mark

satina; *meter, insertar;* put, place, insert

saucu; *una planta cuyas hojas al frotarlas en agua, producen espuma que sirve como jabon para bañar a los niños;* plant whose leaves when rubbed in water produce a foam that is used like soap to bathe children

saujana; *zafar;* adorn, bedeck, loosen, untie

sauna; *almohada;* pillow

saunana; *reclinar la cabeza sobre una almohada;* rest the head against a pillow

shai; *expresion de asombro, !que cosa!;* expression of fright

shaicuna; *estar de pie, detenerse (demorar); cansarse;* stand, be delayed, held up; tire out

shamun; *ya viene;* come

shayachina; *hacer parar (detener), hacer que se ponga de pie;* cause to stop, cause to stand up

shayaj; *urdimbre;* warp, scheme

shayana; *cansarse;* stand

shayarina; *ponerse de pie, pararse, detenerse;* stand, stop, be delayed

shigra; *bolsa tejida de cabuya;* purse woven of cabuya

shijshi; *comezon;* itching

shijshichina; *cosquillear;* tickle, tease

shimi; *boca, palabra, idioma, lengua;* mouth, word, language, tongue

shimi cara; *labio;* lip

shina; *asi, como, similar;* so, thus, like, in this way, similar

shinalla; *asi es;* well then

shinami; *asi es, seguro;* like this, really

shinana; *hacer asi;* make it so

shinga; *chispo, medio borracho;* tipsy, half drunk

shingayana; *volverse chispo por efecto de licor;* become tipsy from liquor

shitana; *arrojar, botar, echar, tirar, alejar, expulsar;* throw out or away

shitasha rina; *abandonar;* abandon

shitashca; *abandonado, desierto;* abandoned, deserted

shuj; ¹*un, uno;* one, ²*alguno, otro;* other

shuhua; *ladron;* thief

shuhua p'anpun; *mariposa nocturna;* moth

shuhuana; *robar;* steal

shuj shucta; *aparte, separado, uno por uno;* apart, separate, one by one

shungu; ¹*corazon;* heart; ²*viscera;* organ

shungu jahuayana; *vomit;* vomit

shungu shitana; *vomit;* vomit

shush; *expresion para calmar un animal;* expression to calm an animal

shushuna; *coladera, cedazo, cernedor, harnero, criba;* strain, strainer, sieve, sifter, screen

shuti; *nombre;* name

shutichina; *bautizar, nombrar;* baptize, name

shutuchina; *hacer gotear;* cause to drip

shutuna; *gotear, caer liquidos en gotas;* drip, fall in drops

shuyabai; *permiso;* excuse me (let me through)

shuyana; *esperar;* wait

sibana / sibuna; *engordar;* get fat

sibuyana; *engordarse (animales);* get fat (animals)

sicana; *subir, montar;* climb, get on top of

sillu; *uña, casco de caballo, pezuña, garra;* nail, hoof, claw, talon, catch, hook

singa; *nariz;* nose

singui jichana; *tambalearse;* stagger, reel, totter

sinidur; *una faja gruesa que se usaba anteriormente en Salasaca*; thick sash or belt that they used to use in Salasaca

sipina; *ahorcar, apretar*; hang, tighten, squeeze

sipu; *arruga*; wrinkle, crease, rumple

sipuna; *arrugar*; wrinkle, crease, rumple

siqui; *fondo, parte trasera*; bottom, the back part

siqui ñutu; *nalga*; buttocks

siqui tullu; *cadera*; hip

siquiyachina; *hundir, hacer retroceder*; sink, plunge, cause to back away

siquiyana; *hundirse, ir al revés, retroceder*; sink, go backwards, retrogress

sirana; *coser, zurcir*; sew, darn

sirichina; *hacer acostar*; lie down

sirina; *estar echado, permanecer*; be stretched out, stay, remain

siririna; *acostarse*; lie (oneself) down

sis; *flor*; flower

suchu; *paralítico, paralizado de las piernas*; someone with paralyzed legs who can't walk

suchuna, suchurina; *movilizarse sin el apoyo de sus miembros inferiores o traseros, arrastrarse, bajar una cuesta agachado y resbalándose*; move oneself without use of legs, drag, crawl, go down a slope bent and sliding/slipping

sucus; *carrizo*; ditch reed

suja; *seis*; six

sulla; ¹*rocío*; dew, drizzle, sprinkling; ²*sereno*; serene, calm

sulluna; *abortar*; abort

sumaj; *lindo*; pretty

sundij; *ropa larga*; long clothing

sun; *largo*; long

suniyachina; *alargar*; lengthen

suniyana; *extenderse*; get stretched out

supi; *pedo*; fart

supina; *despedir pedos, ventosear*; fart, break wind

surcuna; ¹*sacar*, take out, remove; ²*arrancar*; start a motor

T t

t'angan; *una tabla o anaquel suspendida con sogas*; board or shelf hung by rope

t'angana; *empujar*; push

t'imbuna; *hervir*; boil

t'iquisiqui; *que avanza despacio, casi sin poder*; one who goes slowly almost without power

t'uctu; *la flor masculina del maíz, la brote floral de algunas plantas como el maíz*; the male flower of corn, the floral shoot of corn-like plants

t'unga; *una planta del Oriente Ecuatoriano de cuyo tallo se hacen instrumentos musicales de viento como flautas*; a jungle plant used to make wind instruments

t'uni; *derrumbe*; landslide

t'unichina; *derrumbar*; cause to collapse, cause to cave in

t'unina; *derrumbarse*; cave in, collapse

t'uruj atil; *gallina que esta encubado o abarcado*; a hen that is caged or encircled

t'uzu; *cosa muy corta, cosa acortada demasiado*; a short thing, something cut too short

t'uzuna; *acortar mucho, acortar lo que no se debe*; cut a lot, cut something that shouldn't be

t'uzushca; *acortado mucho, reducido demasiado el largo*; cut short, shortened too much

t'uzushca maqui; *manco*; one armed, crippled

t'yuca; *saliva, baba*; saliva, spit

t'yucachina; *atragantar, atorar, ahogar, hacer escupir*; choke down, obstruct, choke

t'yucana; *escupir*; spit

t'yucarina; *toser despues de tragar malo, atragantarse, atorarse*; cough after swallowing wrong, get choked up

t'yucur; *un ave chiquito*; small.bird

t'yungu; *pañuelo que se usa para tapar la cabeza de un niño*; scarf used to cover a child's head

t'yunguchina; *tapar la cabeza de un niño con pañuelo*; cover a child's head with a scarf

t'yunguna; *ponerse un pañuelo sobre la cabeza*; put a scarf on one's head

tacana; ¹*pegar, golpear, chocar*; hit, knock, fight; ²*mazo*; mallet

taita; *padre, papa*; father; *titulo de respeto para un mayor*; respectful title for an older man

taitarshqui; *un juramento ligero y muy comun, !por Dios!*; a mild, common swear word, !For God's sake!

tajshana; *lavar ropa, tela, o hilo*; wash clothing, cloth or yarn

tallina; *derramar, verter*; pour, spill, shed

tallirina; *derramarse*; become spilled

tamia; *lluvia*; rain

tamiana; *llover*; rain

tamu; *bagazo*; waste.pulp

tanda; *pan*; bread

tandachina; *agrupar, juntar, recoger, cosechar*; group, join, gather, harvest

tandana; *juntar, recolectar*; join, gather, meet

tandanucuna; *juntarse, reunirse*; join together, reunite oneself

tapuna; ¹*preguntar*; ask; ²*averiguar*; find out

tarbuna; *sembrar*; plant

tarina; ¹*hallar, encontrar una cosa perdida*; find, locate a lost item; ²*descubrir*; discover

taruga; *danta, venado*; deer, stag

tasana; *adivinar*; guess

tatama; *muela*; molar

tatqui; *caminar*; walk

tauga; *algunos, varios;* some, various, alot

tauga cutin; *algunas veces;* sometimes

tauga pura; *entre varios, en un grupo;* among various, in a group

tauna; *baston;* staff

tauri; *chocho;* lupine seed

tazin; *nido;* nest

tigrachina; *tumbar;* knock down, tumble, capsize

tigrana; *caer;* fall

tingüina; *coser de tal forma que los filos de los filos quedan unidos pero no sobrepuestos, unir, enlazar;* sew two pieces together end to end without overlapping, unite, lace

tipina; *deshojar el choclo o mazorca;* shuck corn

tiru; *disparo;* shot, discharge

tisana; *cardar;* card wool

tispina; *pellizcar;* pinch, nip

tiruda cacharina; *disparar un cohete, volador, o arma de fuego;* to discharge a rocket or fire arm

tiyajlla; *quieto;* quiet

tiyana; *estar, haber, vivir;* be, have, live, exist

tiyarina; *sentarse;* sit down

tsagnana; *atar;* tie

tsagnarina; *enredarse;* get tangled up

tsala; *flaco, delgado;* thin

tsalayana; *enflaquecerse, adelgazarse, debilitarse;* to get thin, to become weak

tsumun; *sin punta;* without a point

tsumun cachu; *cuerno sin punta;* horn without a point

tsanca; *producto no bien molido;* something not well ground

tsancana; *moler a mano o con piedra hasta textura poco fino;* coarsely grind by hand or with a rock

tsirapa; *llovizna;* mist, drizzle

tsitsiquina; *pellizcar, agarrar la pelusa o vello;* pinch or nip; grab the nap, fuzz or down

tsiya; *huevo del piojo;* egg of a louse

tsugni; *el pus del ojo infectado;* pus from an infected eye

tsungana; *absorber, chupar;* soak up, suck

tsuntsu; *andrajoso, haraposo, de pelo o lana largo;* ragged, tattered; long & untidy hair or wool

tsutsuquina; *agarrar;* grasp, grip, seize

tucuchina; *acabar, consumir, terminar;* finish, consume, complete

tucuna; *transformarse, hacerse de otro modo, sufrir algun cambio, suceder;* get changed, make oneself different, suffer a change, happen, become, finish

tucuriguna; *escasear;* cut down on, avoid

tucurina; *acabarse, desgastarse, terminarse;* end, run out of, wear away, end

tuglla; *lazo corredizo*; slip.knot

tugllan japina; *enlazar*; knot, lace

tugru; *coagulo*; clot

tugyachina; *hacer reventar*; smash, crush

tugyana; *reventar*; become smashed, burst, exploded

tujcina; *picar, pinchar*; sting, pinch

tuldu; *tela de araña en forma de red*; spider's web in form of a net

tullpa; *piedra en el fogon encima de se pone las ollas para cocinar*; stone by the fire on which cooking pots are placed

tullu; *tronco de un arbol*; hueso; tree trunk; bone

tullu shimi; *que no tiene que decir*; that which doesn't have to be said

tulluyana; *adelgazarse*; become thin

tunguri; *garganta*; throat

tupu; *medida, tamaño*; size

tupuna; *medir*; measure

tuqui; *todo*; all

turi; *hermano de una mujer*; a woman's brother

turu; *turbio*; turbid, muddy

turu yacu; *agua lodoso o turbio*; muddy or turbid water

tuta; ¹*noche*; night; ²*oscuridad*; darkness

tuta pishcu; *murciélago*; bat

tutamunda; *la mañana*; morning

tutayamuna; *hacerse oscuro, oscurecerse*; become dark, darken

tutayana; *anochecer*; become night

tutu; *ovillo*; ball of yarn

tutuna; *envolver en ovillo*; roll into a ball

U u

uvilla; *nadevanar, ovillar*; wind.wool

ubisiqui; *que gusta tomar, borracho*; one who likes to drink, a drunk

ubiyana; *beber, tomar, ingerir*; drink, ingest

uchilla; *pequeño, diminuto, menudo, bajo, corto*; small, diminutive, slight, short

uchpa; *ceniza, polvo*; ashes, dust

uchu; *aji*; hot sauce

uchu yanushca; *hecha de harinas de maiz, arveja y otros granos*; soup made from flour of corn, pea & other grains

ucu; *cuarto, adentro, hondo*; room, inside, deep

ucu pacha; *infierno*; hell

ucucha; *raton*; mouse

ucuyana; *bajarse adentro*; go inside

ugllana; *abrazar, empollar*; hug, brood, hatch

ujsha; *paja (de paramo)*; straw (from higher elevations)

uju; *catarro, gripe, tos*; cold, flu, cough

ujuna; *toser*; cough

ullu; *pene*; penis

ulunquina; *en posicion fetal (para defenderse del frio)*; in fetal position (to protect from the cold)

ulun; *puño*; fist, cuff

uma; *cabeza, mascara*; head, face mask

uma tullu; *cráneo*; skull

umada rutuna; *cortar el pelo*; cut one's hair

umana; *memorizar*; memorize

umundilla; *descubierta la cabeza, sin sombrero*; uncovered head, without a hat

ungui; *enfermedad*; sickness

ungui japina; *enfermarse*; become sick

ungui japishca; *enfermo*; sick

unguna; *enfermarse*; get.sick

ungushca; *enfermo*; sick

uni; *tiempo pasado*; long.ago

upa; *mudo, bobo, idiota, tonto*; fool, simpleton, idiot, stupid onequiet

upalla; *silente*; silent

upayachina; *callar, silenciar*; calm or quiet

upallana; *callar, silenciarse*; become calm or quiet

upayachina; *amortiguar, calmar, callar*; deaden, muffle, calm, or quiet

upayana; *callar, amortiguarse, calmarse*; become quiet, muffled, calmed

uqui; *pardo*; brown, drab, dark

uquiyana; *volverse parda una cosa con envejecimiento*; turn brown with aging

ura; *abajo*; under

ura ucu; *los caserios Churomanga, Huasalata or Chilcapamba*; referring to the lower sections of Salasaca

urayuj; *que se vuelvan loco en luna nueva*; one who goes crazy during the new moon

urcu; *cerro, monte*; mountain

urdimal; *irracional, tonto, desordenado*; irrational, crazy, disordered

uricuna; *bajarse*; go.down

urisinga; *boca abajo, acostado sobre la barriga*; face down, lying on one's stomach

urisinga urmana; *caerse hacia adelante*; fall forward

uriyachina; *rebajar, hacer bajar*; lower, cause to get down

uriyana; *rebajarse, bajarse, descender, deshincharse*; lower oneself, go down, deflate

urmachina; *derribar, tumbar, hacer caer*; knock down, wreck, cause to fall

urmana; *caer*; fall

urpi; *tortola*; morning dove

usa; *piojo negro que se sienta en el cabello*; black louse found in the hair

ushushi; *hija*; daughter

ut'ca; *pronto, rápido*; hurry, quickly

ut'cana; *apurar*; hurry

ut'cu; *hueco, hoyo*; hole, grave

ut'cuna; *huecear, perforar, agujerear*; make a hole, perforate, pierce

utilla; *pequeño*; small

uchillayachina; *achicar, empequeñecer*; make smaller

uchiyana; *empequeñecerse*; become smaller

utun; *sin dedos*; without fingers

uturungu; *fiera*; fiend

uya; *escuchar, obedecer*; hear, listen, obey

Y y

yachachij; profesor, maestro, que enseña; teacher, one who teaches

yachachina; *enseñar, instruir*; instruct, teach

yachagrina; *estar por descubrir un hecho o realidad*; be on the verge of discovering something

yachaguj; *alumno, que esta aprendiendo*; student, one who is learning

yachaguna; *seguir aprendiendo*; learn

yachaj; *que sabe, sabio, inteligente*; one that knows, wise, intelligent

yachaj tucushca; *pretensioso, que cree que sabe todo, orgulloso*; pretentious, know-it-all, proud

yachana; *saber, aprender*; know, learn

yacharina; *descubrir algun secreto*; discover something secret

yachi chayachina; *contar*; spread news

yacu; *agua, liquidos*; water, liquids

yacu pata; *orilla*; shore

yacu pushaj pishcu; *golondrina*; swallow

yacu ut'cu; *pozo*; water well

yacushpa; *orina*; urine

yacushpana; *orinar, mear*; urinate

yacuyachina; *derretir, desleir, disolver*; thaw, melt, dissolve, dilute

yacuyana; *derretirse, desleirse, disolverse*; become thawed, melted, dissolved

yalli; *por demas, mas, demasiado*; too much, more, too many

yalli gana; *exceder, estar por demás*; excel, be too much

yana; *negro, oscuro*; black, very dark

yana manga; *muy negro, completamente obscure*; very black, completely dark

yana shungu; *higado*; liver

yanayana; *ennegrecerse*; become black

yanga; *de gana, gratis*; willingly, without cost

yanta; *leña*; wood

yanta bancu; *monton de palos*; pile of wood

yantana; *cortar arboles para leña, hacer leña;* cut trees for wood, make wood

yanuj c'ari; *cocinero;* a male cook

yanuj huarmi; *cocinera;* a female cook

yanuna; *cocinar;* cook

yanushca; *sopa, lo que esta cocinado;* soup, that which is cooked

yapa; *un poco que se da de gracia a un comprador;* little extra given to the buyer

yapana; *añadir el vendedor a una venta un poco mas;* give a little more to the buyer

yapuna; *arar;* plow, till, cultivate

yarijachina; *tener hambre, bostezar;* be hungry, yawn

yariji; *hambre;* hunger

yata; *excavacion para una casa;* hole dug for a house

yaür; *sangre, casta;* blood, kind, race

yaya; *padre;* father, daddy

yayuna; *regar;* water, irrigate

yayurina; *regarse;* become watered, irrigated

yuyijyana; *envejecerse una persona;* get old (a person)

yugzi; *terreno arenoso;* sandy soil

yugzuj; *fibra de cabuya para tejer costales;* cabuya fiber used to make sacks

yumachina; *causar que el macho se relacione en el acto sexual;* cause a male to have sexual relations

yumana; *relacionarse el macho en el acto sexual;* have sexual relations (a male with a female)

yura; *mata, arbol, tallo;* bush, shrub, tree, stem, stalk

yura ucuguna; *bosque;* woods

yuriyana; *amanecer;* dawn

yuriyashcabuj; *alba del dia;* dawn, daybreak

yuruj; *blanco, resplandeciente;* white, shiny, brilliant

yuruj shungu; *corazon blanco, pulmon;* lung

yurujiyachina; *emblanquecer;* whiten

yurujiyana; *emblanquecerse;* become white

yuyachina; *hacer pensar, hacer recorder;* cause to think or remember

yuyana; *pensar;* think

yuyarina; *acordarse, recordarse;* remember

yuyi; *pensamiento;* obey

yuyij; *persona vieja, anciano;* old person

yuyu; *el tallo de algunas plantas que son suaves para comer;* the edible tender stalk of some plants

Z z

zaluquichina; *hacer sonar con golpe estruendoso;* make a sound with a noisy, booming crash

zaluquina; *sonar con golpe estruendoso*; sounding with a noisy, booming crash

zaluquirina; *sonar con golpe estruendoso*; be sounded with a noisy, booming crash

zarga tucuna; *fruncirse (una persona)*; wrinkle or pucker (a person)

zasquirina; *sonar al romperse tela*; make the noise of ripping cloth

zauzi; *arbol verde que crece cerca del Rio Pachanlica*; green tree which grows by the River Pachanlica

zimbrarina; *temblar con calentura*; shiver with fever

zutujoyachina; *mojar*; make.wet

zutujoyana; *mojarse*; become wet

zauzi; *arbol verde que crece cerca del Rio Pachanlica*; green tree which grows by the Pachanlica River

zimbrarina; *temblar con calentura*; shiver with fever

zutuyachina; *mojar*; make.wet

zutuyana; *mojarse*; become wet